

PROYECTO
CULTURA

presenta

INSTALACIÓN

LA CALLE HABLA EN CLÁSICO



Con las voces de

Ana Fernández
Antonio Campos
Chema Cardaña
David García-Intriago
Denis Rafter
Gema Matarranz
Iria Márquez
Juan Carlos Garés
Paco Úbeda
Rafael Álvarez 'El Brujo'

Ficha técnico-artística

IDEA ORIGINAL, DISEÑO DE PRODUCCIÓN Y ESPACIO ESCÉNICO

Juanma Holguera

AUTOR - INTÉRPRETE (Voz en off)

ANA CARO: Ana Fernández

CALDERÓN DE LA BARCA: Paco Úbeda

FRANCISCO DE QUEVEDO: Juan Carlos Garés

LOPE DE VEGA: Rafael Álvarez, 'El Brujo'

LUIS DE GÓNGORA: Chema Cardeña

MARÍA DE ZAYAS: Iria Márquez

MIGUEL DE CERVANTES: Antonio Campos

MOLIÈRE: David García-Intriago

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ: Gema Matarranz

WILLIAM SHAKESPEARE: Denis Rafter

INTERVENCIÓN EN GIRA

Chema Pizarro / Simón Ferrero (cover)

DESARROLLO TECNOLÓGICO

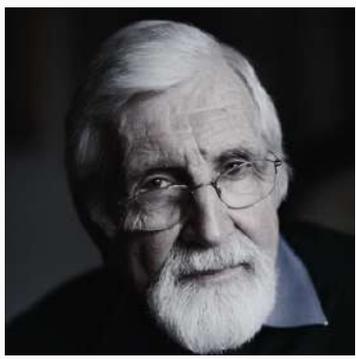
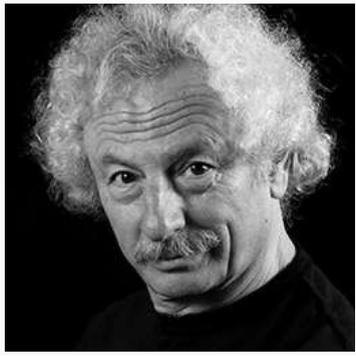
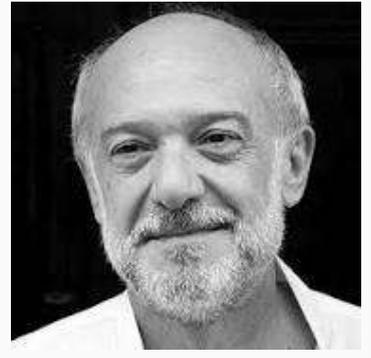
Nuria Prieto

CONFECCIÓN

María de Melo Collection

PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN

PROYECTO CULTURA, Marta Moreno Santo-Rosa



Sinopsis

Acomódate para escuchar a través de un teléfono poemas de Lope de Vega, Sor Juana Inés de la Cruz, un fragmento de El Quijote, unos versos de Calderón de la Barca, Ana Caro, e incluso de William Shakespeare en su idioma original.

Una experiencia sensorial que te conecta con la literatura y la poesía del Siglo de Oro de manera sorprendente. ¡Sumérgete en un viaje en el tiempo!.

*Desde **PROYECTO CULTURA** queremos que en la era digital, donde la inmediatez y la rapidez predominan, esta instalación ofrezcan un momento de desconexión, reflexión y deleite, en el que el tiempo parezca detenerse. Un sillón en el que acomodarse para gozar -como si de un susurro solo para su oyente se tratase- de la belleza del lenguaje, la musicalidad del verso y la profundidad de las imágenes poéticas que estos grandes autores y autoras nos legaron.*

Un estreno para el Festival de Teatro Clásico de Cáceres *Una adaptación de nuestras 'CABINAS LITERARIAS'*



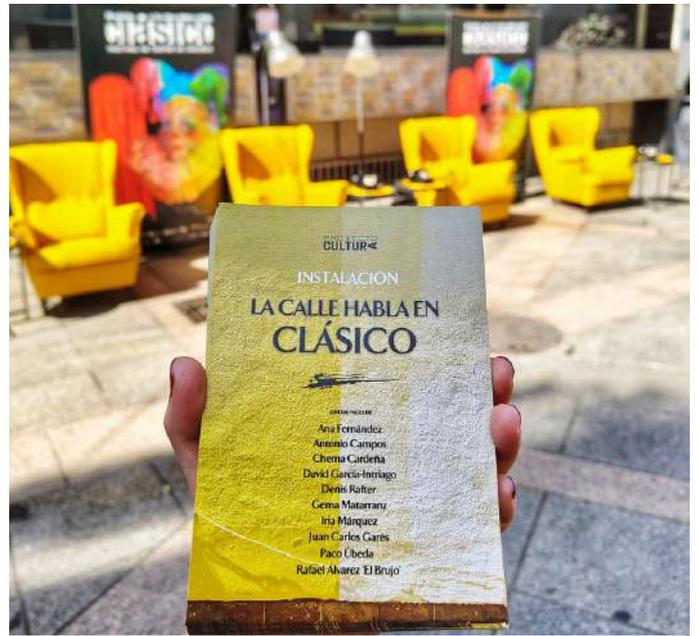
¿Cómo funciona?

La instalación artística está conformada por cuatro llamativos **sillones, acompañados de mesillas con teléfonos rotatorios antiguos**, y dos **lámparas de pie**.

Está disponible al público durante **3 horas** en las que el intérprete Chema Pizarro, o su cover Simón Ferrero, invitan al público a acomodarse y facilitan la información necesaria para disfrutar de las 10 locuciones disponibles.

El oyente, al descolgar el teléfono, elegirá entre varios “números literarios” que le harán emprender un viaje con cada uno de los pasajes:

La obra de **Lope de Vega** traslada amor, honor y conflicto. **María de Zayas** un viaje hacia la conciencia crítica y la empatía social mezcla de pasión y denuncia. **Miguel de Cervantes** nos remite a temas de identidad y lucha. Un viaje de transformación personal. **Molière** conecta con la sátira social. **Sor Juana Inés de la Cruz** nos invita a la reflexión filosófica. **William Shakespeare** nos lleva a cuestionar el sentido de la existencia humana, el sufrimiento y el valor de las decisiones que tomamos. **Calderón de la Barca** sumerge al oyente en un mundo de dualidades para reflexionar sobre la existencia humana, la libertad de elección y la naturaleza del destino. **Góngora**, nos guiará a las profundidades de la pasión humana revelando la intensidad de los celos como una fuerza destructiva. **Ana Caro** provoca un viaje emocional de empatía, rebeldía y afirmación. Y con **Quevedo** experimentaremos un viaje interior, a la reflexión sobre la naturaleza del amor y su persistencia a través de la muerte.



¿Qué suena al descolgar?

Nº 1 Ana Caro:

Leonor:

"Ya, pues, me determiné,
y atrevida pasé el mar.
O he de morir o acabar
la empresa que comencé.
O, a todos los cielos juro
que, nueva amazona, intente
—¡Oh, Camila más valiente!—
vengarme de aquel perjurio
aleve."

Ribete:

"Oyéndote estoy,
y —¡por Cristo!— que he pensado
que el nuevo traje te ha dado
alientos."

Leonor:

"¡Yo soy quien soy!
Engañaste si imaginas,
Ribete, que soy mujer.
Mi agravio mudó mi ser."

[Fragmento de la comedia Valor, agravio y mujer]



Nº 2 Calderón de la Barca:

Es verdad, pues: reprimamos
esta fiera condición,
esta furia, esta ambición,
por si alguna vez soñamos.
Y sí haremos, pues estamos
en mundo tan singular,
que el vivir sólo es soñar;

y la experiencia me enseña,
que el hombre que vive, sueña
lo que es, hasta despertar.
Sueña el rey que es rey, y vive
con este engaño mandando,
disponiendo y gobernando;
y este aplauso, que recibe
prestado, en el viento escribe
y en cenizas le convierte
la muerte (¡desdicha fuerte!);
¡que hay quien intente reinar
viendo que ha de despertar
en el sueño de la muerte!

Sueña el rico en su riqueza,
que más cuidados le ofrece;
sueña el pobre que padece
su miseria y su pobreza;
sueña el que a medrar empieza,
sueña el que afana y pretende,
sueña el que agravia y ofende,
y en el mundo, en conclusión,
todos sueñan lo que son,
aunque ninguno lo entiende.

Yo sueño que estoy aquí,
destas prisiones cargado;
y soñé que en otro estado
más lisonjero me vi.
¿Qué es la vida? Un frenesí.
¿Qué es la vida? Una ilusión,
una sombra, una ficción,
y el mayor bien es pequeño;
que toda la vida es sueño,
y los sueños, sueños son.

*[Monólogo de Segismundo
en La vida es sueño]*

Nº 3 Francisco de Quevedo:

Cerrar podrá mis ojos la postrera
sombra que me llevare el blanco día,
y podrá desatar esta alma mía
hora a su afán ansioso lisonjera;

mas no, de esotra parte, en la ribera,
dejará la memoria, en donde ardía:
nadar sabe mi llama la agua fría,
y perder el respeto a ley severa.

Alma a quien todo un dios prisión ha sido,
venas que humor a tanto fuego han dado,
médulas que han gloriosamente ardido,

su cuerpo dejará, no su cuidado;
serán ceniza, mas tendrá sentido;
polvo serán, mas polvo enamorado.

[Amor constante más allá de la muerte]

Nº 4 Luis de Góngora:

¡Oh niebla del estado más sereno,
furia infernal, serpiente mal nacida!
¡Oh ponzoñosa víbora escondida
de verde prado en oloroso seno!

¡Oh entre el néctar de Amor mortal veneno,
que en vaso de cristal quitas la vida!
¡Oh espada sobre mí de un pelo asida,
de la amorosa espuela duro freno!

Oh celo, del favor verdugo eterno,
vuélvete al lugar triste donde estabas,
o al reino, si allá cabes, del espanto;

mas no cabrás allá, que pues ha tanto
que comes de ti mismo y no te acabas,
mayor debes de ser que el mismo infierno.

[A la pasión de los celos]

Nº 5 Lope de Vega

Desmayarse, atreverse, estar furioso,
áspero, tierno, liberal, esquivo,
alentado, mortal, difunto, vivo,
leal, traidor, cobarde y animoso;

no hallar fuera del bien centro y reposo,
mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,
enojado, valiente, fugitivo,
satisfecho, ofendido, receloso;

huir el rostro al claro desengaño,
beber veneno por licor suave,
olvidar el provecho, amar el daño;

creer que un cielo en un infierno cabe,
dar la vida y el alma a un desengaño;
esto es amor, quien lo probó lo sabe.

[Soneto del poemario Rimas Humanas]

Nº 6 María de Zayas

Amar el día, aborrecer el día,
llamar la noche y despreciarla luego,
temer el fuego y acercarse al fuego,
tener a un tiempo pena y alegría.
Estar juntos valor y cobardía,
el desprecio cruel y el blando ruego,
tener valiente entendimiento ciego,
atada la razón, libre osadía.
Buscar lugar en que aliviar los males
y no querer del mal hacer mudanza,
desear sin saber qué se desea.
Tener el gusto y el disgusto iguales,
y todo el bien librado en la esperanza,
si aquesto no es amor, no sé qué sea.

[Amar el día, aborrecer el día]



Nº 7 Miguel de Cervantes:

«La libertad, Sancho, es uno de los más preciosos dones que a los hombres dieron los cielos; con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad, así como por la honra se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres».

[Fragmento de la Parte 2, Capítulo 58. *El Ingenioso hidalgo Don Quijote de La Mancha*]



Nº 8 Molière:

HARPAGÓN: ¡Al ladrón! ¡Al ladrón! ¡Al asesino! ¡Al matador! ¡Justicia, justo Cielo! Estoy perdido, he sido asesinado, me han degollado, me han robado mi dinero. ¿Quién puede ser? ¿Qué se ha hecho? ¿Dónde está? ¿Dónde se oculta? ¿Qué haré para encontrarlo? ¿Dónde correr? ¿Dónde no correr? ¿No está allí? ¿No está aquí? ¿Qué es esto? ¡Detente! (a sí mismo tomándose por el brazo). Devuélveme mi dinero, tunante...

Ah, soy yo. Mi espíritu está perturbado, e ignoro dónde estoy, quién soy y qué es lo hago. Ay, mi pobre dinero, mi querido amigo, me han privado de ti; y puesto que me has sido arrebatado he perdido mi apoyo, mi consolación, mi dicha; todo ha terminado para mi, nada más tengo que hacer en el mundo: sin ti me es imposible vivir. Esto es hecho, no puedo más; me muero, estoy muerto, estoy enterrado.

¿No hay nadie que quiera resucitarme devolviéndome mi querido dinero, o indicándome quién lo ha tomado? ¿Eh? ¿Qué decís? No hay nadie. Quienquiera que sea quien ha dado el golpe, preciso es que haya espiado la hora con mucho cuidado; y han escogido justamente el momento en que yo hablaba a mi traidor de hijo. Salgamos. Quiero ir a llamar a la justicia, y someter a la tortura a toda la casa, sirvientes, lacayos, hijo, hija y a mí mismo. ¡Cuánta gente junta! No llego a mirar a nadie sin que me produzca sospechas, todos me parecen mi ladrón. ¿Eh, de qué están hablando allí? ¿Es mi ladrón quien está ahí? Por favor, si se conocen nuevas de mi ladrón, suplico que me lo digan. lo está escondido allí entre vosotros? Todos me miran y echan a reír. Veréis que han participado sin duda en el bo de que he sido víctima. Vamos, rápido, comisarios, areros, prebostes, jueces, torturas, patíbulos y verdugos. fiero hacer ahorcar a todo el mundo; y si no recobro mi fiero. me ahorcaré yo mismo después.

[Fragmento de Harpagón en la Escena Séptima del Cuarto Acto de la comedia *El Avaro*]

Nº 9 Sor Juana Inés de la Cruz

¡Alabad al Señor todos los hombres!

Un nuevo canto entonad
a su divina beldad
y en cuanto la luz alcanza,
suene la eterna alabanza
de la gloria de su nombre.

¡Alabad al Señor todos los hombres!

¡Aplaudid a Narciso, plantas y flores!
Y pues su beldad divina,
sin igualdad peregrina,
es sobre toda hermosura,
que se vio en otra criatura,
y en todas inspira amores,

¡alabad a Narciso, fuentes y flores!

¡Alabad,
aplaudid,
con himnos,
con voces,
al Señor,
a Narciso,
todos los hombres,
Fuentes y flores!

*[Cuadro I, Escena I, El Divino Narciso.
Auto Sacramental]*

Nº 0 William Shakespeare:

To be, or not to be, that is the question:
Whether 'tis nobler in the mind to suffer
The slings and arrows of outrageous fortune,
Or to take arms against a sea of troubles
And by opposing end them. To die—to sleep,
No more; and by a sleep to say we end
The heart-ache and the thousand natural shocks
That flesh is heir to: 'tis a consummation
Devoutly to be wish'd. To die, to sleep;
To sleep, perchance to dream—ay, there's the rub:
For in that sleep of death what dreams may come,
When we have shuffled off this mortal coil,
Must give us pause—there's the respect
That makes calamity of so long life.

*[Soliloquio del acto tercero, escena primera de la
obra teatral Hamlet]*



RIDER TÉCNICO

- ✓ 1 PUNTO DE LUZ
- ✓ 1 OPERARIO para la descarga y carga del material, y que esté pendiente de la instalación mientras el actor se cambia de vestuario.
- ✓ 1 aparcamiento para la FURGONETA cercano al espacio donde ubicar la instalación.
- ✓ 1 ESPACIO/CAMERINO para cambios de vestuario.
- ✓ AGUA

TIEMPOS

MONTAJE: 40 minutos

DESMONTAJE: 40 minutos

DURACIÓN: 120 minutos

Trayectoria de PROYECTO CULTURA

Tras la Cía. PROYECTO CULTURA se encuentra Marta Moreno Santo-Rosa. Constituida en 2018 como empresa dedicada a la Distribución de Espectáculos, en 2021 inicia su andadura como productora junto a Juanma Holguera con el estreno de **'CONQUISTADORES'** en coproducción con la Consejería de Cultura, Turismo y Deportes de la Junta de Extremadura. En junio de 2022 estrenó en coproducción con el Festival de Teatro Clásico de Cáceres su segundo montaje teatral **'MENINA. Soy una puta obra de Velázquez'**. Ambas producciones han sido incluidas en el catálogo de **espectáculos 'recomendados' de la Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública en 2022** y han sido candidatas **entre ambas a 6 PREMIOS MAX**. Tienen una extensa gira nacional y los dos montajes superan ya las 100 representaciones.

En junio de 2023 estrenó **MAQUIAVELO** en coproducción con el Festival de Teatro Clásico de Cáceres, consiguiendo la candidatura a **mejor espectáculo revelación** de los **PREMIOS MAX en 2024**.

Los últimos trabajos son multidisciplinares y han girado en torno a instalaciones artísticas. **'DIAL-A-STORY' [Marca una historia]** (2024) en colaboración con la Diputación de Badajoz para sensibilizar a la población en la lucha contra la violencia de género, y **'CABINAS LITERARIAS'** estrenadas en abril de 2025.

Juanma Holguera [IDEA ORIGINAL]

Licenciado en Historia, con un Máster en Gestión Cultural y un Posgrado en Dirección de Empresas de Turismo de Interior y Desarrollo Local, es un apasionado y un militante de la cultura.

Desde hace diez años trabaja como Director del Teatro Nuevo Calderón y gestor cultural para el Ayuntamiento de Montijo, donde ha desarrollado y dirigido multitud de proyectos con grandes resultados, convirtiendo a la localidad en un referente de gestión dentro de la región y reconocida fuera de ella.

Es el impulsor y creador de la idea original y diseño de producción de todos nuestros trabajos anteriores: 'CONQUISTADORES', 'MENINA. Soy una puta obra de Velázquez', 'MAQUIAVELO' y las instalaciones artísticas 'DIAL-A-STORY' y 'CABINAS LITERARIAS'.

Marta Moreno Santo-Rosa [PRODUCCIÓN EJECUTIVA]

Licenciada en Historia del Arte y titulada en Formación Profesional Superior en Administración y Finanzas, Marta llegó al mundo del teatro en 2008 de la mano de Sala Cero Teatro (Sevilla), donde permanecería durante algo más de 9 años desarrollando funciones de gestión, administración y distribución.

En 2018 se traslada a Mérida donde se embarca en la creación de Proyecto Cultura realizando funciones de mediación, distribución, producción y asesoramiento para compañías de artes escénicas y administraciones públicas.

Actualmente trabaja como distribuidora en la región de Extremadura con compañías de gran prestigio a nivel nacional como Histrión Teatro, Los Titiriteros de Binéfar, Teatro del Temple, Festuc Teatre o Lapso Producciones, mientras que a nivel nacional está centrada en la venta exclusivamente de sus producciones propias.



PROYECTO CULTURA

 facebook.com/somosproyectocultura

 ProyectoCULTUR_

 proyecto_cultura_

 marta@proyectocultura.com

 924.95.42.00 - 657.75.28.13

 **PROYECTO CULTURA**
Marta Moreno Santo-Rosa
C/ Cáceres, nº 6 -2ºB.
06800 - Mérida (Badajoz)